

SENATO DELLA REPUBBLICA

XV LEGISLATURA

Doc. XII-bis
N. 57

ASSEMBLEA PARLAMENTARE DELLA NATO

Risoluzione 361

Il ruolo attuale della Nato in Afghanistan (*)

Annunziata il 7 novembre 2007

THE ASSEMBLY,

1. Reaffirming the importance of the NATO mission in Afghanistan, and *noting* that the success of the mission is vital to the future welfare of the Afghan people and to the continuing credibility of NATO as an international actor;

2. Stressing the strategic importance of the mission to secure the stabilisation and reconstruction of Afghanistan and prevent the region from becoming a haven for international terrorism or a narco-state;

3. Commending the excellent performance of our forces in Afghanistan and

* presented by the Defence and Security Committee and adopted by the plenary assembly on Tuesday 9 October 2007, Reykjavik, Iceland.

those of allied nations in very demanding

conditions and *honouring* those who have lost their lives in this mission;

4. Commending the successful expansion of NATO's responsibilities across the totality of Afghan territory;

5. Noting with concern the resurgence of violent opposition in Afghanistan as well as the surging narcotics problem, continued corruption, and limited reach of the central government;

6. Recognising that the International Security Assistance Force (ISAF) is a transitional force, and that the training and equipping of the Afghan National Security Forces will be the ultimate key to the establishment of abiding security throughout Afghanistan;

7. Understanding that in the long term, there is not a simple military solution to

Afghanistan's problems, and that an Afghan political solution will be absolutely essential;

8. Requesting a greater presence of other international organisations such as the United Nations and the European Union, and *recognising* that NATO's role is only one of the necessary elements of Afghanistan's stabilisation;

9. Recognising this is inherently a very long-term and multifaceted mission;

10. Welcoming the additional contributions of some NATO members, but *encouraging* all member states to share fully in the risks and costs of our collective decisions;

11. Noting that NATO Commanders continue to lack adequate personnel and equipment to perform the tasks assigned to them based on our collective decisions, and *deploring* the failure to supply additional forces and assets in adequate measure as requested;

12. Further noting with concern that insufficient personnel and equipment can increase the risk to our troops as well as to innocent civilians, indigenous or otherwise;

13. URGES member governments and parliaments of the North Atlantic Alliance:

a. to reaffirm their commitment to assisting the Government of Afghanistan to provide a secure and stable environment for its people;

b. to initiate a political dialogue leading to a consensus strategic vision on Afghanistan, which could be endorsed at the Bucharest Summit of 2008;

c. to supply the personnel and equipment that our military commanders deem necessary to perform the mission with which we have tasked them and to include additional training teams, helicopters, and Intelligence, Surveillance and Reconnaissance assets as a matter of priority;

d. to encourage the sharing of « best practices » guidelines for Provincial Reconstruction Teams so that their efficacy can be maximised;

e. to reconsider the prospect of direct NATO involvement in the counter-narcotics effort in support of the Government of Afghanistan;

f. to further reduce those national caveats which continue to hamper commanders' ability to plan and conduct operations to their maximum effect;

g. to continue efforts to minimise civilian casualties, while challenging false or exaggerated reports thereof;

h. to ensure political obstacles in Brussels do not endanger full and necessary co-operation on the ground between NATO and other international organisations, especially the EU;

i. to increase NATO force levels in the areas of Afghanistan where the threat from insurgents is greatest.

Resolution n. 361

Le Rôle actuel de l'Otan en Afghanistan (*)

L'ASSEMBLÉE,

1. Réaffirmant l'importance de la mission de l'OTAN en Afghanistan et sachant que le succès de cette mission est vital pour le bien-être futur du peuple afghan et pour le maintien de la crédibilité de l'OTAN sur la scène internationale;

2. Soulignant l'importance stratégique de la mission qui a pour objet de garantir la stabilisation et la reconstruction de l'Afghanistan et d'empêcher la région de devenir un sanctuaire à l'usage du terrorisme international ou un narco-Etat;

3. Saluant l'excellent travail accompli par les forces de l'OTAN et les forces alliées en Afghanistan, qui opèrent dans des conditions très éprouvantes et rendant hommage à ceux qui ont perdu la vie dans l'accomplissement de cette mission;

4. Se félicitant que l'OTAN ait réussi à étendre ses responsabilités à l'ensemble du territoire afghan;

5. Constatant avec préoccupation la réapparition d'une opposition violente en Afghanistan, ainsi que l'aggravation du problème des stupéfiants, la persistance de la corruption et l'efficacité restreinte du gouvernement central;

6. Reconnaissant que la Force internationale d'assistance à la sécurité (ISAF) n'a qu'une existence provisoire et que la formation et l'équipement des forces de sécurité nationales afghanes constituent, en dernier ressort, la clef de l'établissement d'une sécurité durable;

7. Consciente qu'à longue échéance il n'existe pas de solution militaire simple aux problèmes en Afghanistan et qu'une solution politique endogène est absolument essentielle;

8. Demandant que d'autres organisations internationales, telles que les Nations unies et l'Union européenne, assurent une présence plus importante en Afghanistan consciente que le rôle de l'OTAN n'est que l'un des éléments nécessaires à la stabilisation du pays;

9. Reconnaissant qu'il s'agit, par nature, d'une mission de très longue haleine et aux multiples facettes;

10. Saluant les nouvelles contributions fournies par certains pays membres de l'OTAN, mais incitant l'ensemble des pays membres à partager intégralement les risques et les dépenses inhérents à nos décisions collectives;

11. Constatant que les commandants de l'OTAN manquent encore des forces et des moyens requis pour exécuter les tâches qui leur sont assignées sur la base de nos décisions collectives, et déplorant que des effectifs et du matériel supplémentaires en quantité suffisante n'aient pu leur être alloués, conformément à leur demande;

* présentée par la Commission de la défense et de la sécurité et adoptée par l'assemblée plénière le mardi 9 octobre 2007, Reykjavik, Islande.

12. Constatant également avec préoccupation que, précisément, l'insuffisance d'effectifs et de matériel peut accroître les risques pour nos troupes comme pour les civils innocents afghans et étrangers;

13. INVITE INSTAMMENT les gouvernements et les parlements des pays membres de l'Alliance atlantique:

a. à réaffirmer leur volonté d'aider le gouvernement afghan à assurer un environnement sûr et stable à sa population;

b. à engager un dialogue politique en vue d'un projet stratégique consensuel pour l'Afghanistan qui pourrait être approuvé lors du Sommet de Bucarest en 2008;

c. à fournir les effectifs et le matériel supplémentaires dont les commandants militaires alliés estiment avoir besoin pour s'acquitter de la mission que nous leur avons confiée, et d'inclure en priorité, des instructeurs, des hélicoptères et des moyens de renseignement, de surveillance et de reconnaissance;

d. à encourager le partage des « bonnes pratiques et méthodes » entre équipes

de reconstruction provinciales, de manière à maximaliser leur efficacité;

e. à réfléchir une fois de plus à la possibilité d'une intervention directe de l'OTAN dans la lutte contre les stupéfiants, pour épauler le gouvernement afghan;

f. à réduire encore la portée des clauses restrictives nationales, qui continuent à empêcher les commandants alliés de planifier et de conduire des opérations avec toute l'efficacité requise;

g. à poursuivre leurs efforts pour réduire les pertes civiles, tout en démentant les nouvelles fausses ou exagérées qui circulent à ce propos;

h. à veiller à ce que des obstacles d'ordre politique à Bruxelles ne viennent compromettre l'exercice d'une coopération sans réserve, nécessaire sur le terrain, entre l'OTAN et d'autres organisations internationales, notamment l'Union européenne;

i. à augmenter le niveau des forces de l'OTAN dans les zones de l'Afghanistan les plus menacées par les insurgés.

N. B. Traduzione non ufficiale**Risoluzione n. 361****Il ruolo attuale della Nato in Afghanistan (*)**

L'ASSEMBLEA,

1. Riaffermando l'importanza della missione NATO in Afghanistan, e rilevando che il successo della missione è cruciale per la prosperità futura del popolo afgano e il mantenimento della credibilità della NATO quale soggetto internazionale;

2. Sottolineando l'importanza strategica della missione al fine di garantire la stabilizzazione e la ricostruzione dell'Afghanistan e di far sì che la regione non divenga un covo del terrorismo internazionale o un narco-stato;

3. Plaudendo all'ottimo lavoro delle nostre forze in Afghanistan e a quello delle nazioni alleate, pur in condizioni assai dure, e rendendo omaggio a coloro che hanno perso la vita durante questa missione;

4. Plaudendo alla riuscita espansione delle responsabilità della NATO sulla totalità del territorio afgano;

5. Rilevando con preoccupazione la recrudescenza di un'opposizione violenta

in Afghanistan, nonché l'aggravarsi del problema degli stupefacenti, la perdurante corruzione e il limitato raggio d'influenza del Governo centrale;

6. Riconoscendo che la Forza internazionale di assistenza alla sicurezza (ISAF) è una forza di transizione, e che l'addestramento e l'equipaggiamento delle Forze nazionali afgane di sicurezza costituirà l'elemento determinante ai fini dell'instaurazione di una sicurezza duratura nel Paese;

7. Consapevole che, a lungo termine, non esiste una soluzione semplicemente militare ai problemi dell'Afghanistan, e che una soluzione politica in Afghanistan sarà assolutamente essenziale;

8. Chiedendo una maggiore presenza di altre organizzazioni internazionali quali le Nazioni Unite e l'Unione europea, riconoscendo che il ruolo della NATO è soltanto uno degli elementi necessari alla stabilizzazione dell'Afghanistan;

9. Riconoscendo il carattere intrinsecamente a lunghissimo termine e polivalente di questa missione;

10. Accogliendo con favore gli apporti supplementari di alcuni membri della NATO, ma incoraggiando tutti gli Stati membri a condividere appieno rischi e oneri delle nostre decisioni collegiali;

(*) Presentata dalla Commissione difesa e sicurezza e adottata nel corso della Seduta plenaria martedì 9 ottobre 2007 a Reykjavik, Islanda.

11. Rilevando che ai Comandanti NATO continuano a far difetto risorse adeguate, in termini di uomini e mezzi, ad eseguire i compiti loro assegnati in base alle nostre decisioni collegiali, e deplorando l'incapacità di fornire forze ed attrezzature supplementari in misura adeguata, in base alle richieste avanzate;

12. Rilevando altresì con preoccupazione che la carenza di uomini e mezzi può accrescere i rischi per le nostre truppe nonché per i civili innocenti, locali e non,

13. SOLLECITA i governi e i parlamenti dei Paesi membri dell'Alleanza atlantica:

a. a ribadire il loro impegno ad assistere il Governo afgano nel fornire alla sua popolazione un ambiente sicuro e stabile;

b. ad avviare un dialogo politico che porti ad una visione strategica consensuale sull'Afghanistan, che potrebbe essere ratificata al Vertice di Bucarest del 2008;

c. a fornire gli uomini e i mezzi che i nostri comandanti militari ritengano necessari all'esecuzione della missione che noi gli abbiamo affidato, includendovi in via prioritaria ulteriori reparti di adde-

stratori, elicotteri e dotazioni di *intelligence*, sorveglianza e ricognizione (ISR);

d. ad incoraggiare la condivisione delle direttive sulle « miglior pratiche » per le Squadre di ricostruzione provinciali, in modo da incrementare al massimo la loro efficacia;

e. riconsiderare la prospettiva di un diretto coinvolgimento della NATO nella lotta antidroga a sostegno del Governo afgano;

f. ridurre ulteriormente quei *caveat* nazionali che tuttora intralciano la capacità dei Comandanti di pianificare ed eseguire operazioni con il massimo di efficacia;

g. seguire ad impegnarsi per ridurre le vittime civili, e nel contempo confutare le notizie false o esagerate che ne derivano;

h. fare in modo che gli ostacoli di natura politica a Bruxelles non mettano a repentaglio la piena e indispensabile collaborazione sul campo tra la NATO ed altre organizzazioni internazionali, specie l'UE;

i. incrementare i livelli delle forze NATO nelle aree dell'Afghanistan dove è maggiore la minaccia posta dai ribelli.



